Porównanie tłumaczeń Hioba 14:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Póki na nim ciało, odczuwa ból, dopóki w nim dusza – płacze.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czuje ból, dopóki ma ciało, i dopóki ma duszę — płacze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale jego własne ciało odczuwa ból, a jego dusza w nim płacze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko ciało jego, póki żyw, boleje, a dusza jego w nim kwili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszakoż ciało póki żyw, boleć będzie, a dusza jego nad samym sobą płakać będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zadręcza go własne ciało, odczuwa ból swojej duszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dopóki ma ciało, odczuwa ból, dopóki jest w nim tchnienie, smuci się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Własne ciało przysparza mu cierpienia, a jego dusza nad nim boleje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jedynie jego własne ciało nad nim boleje i użala się nad nim tylko jego dusza”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Własne ciało go biczuje, do ostatniego tchnienia cierpi smutek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але лиш його тіло заболіло, душа ж його заплакала.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Póki żyw tylko nad nim samym boleje jego cielesna natura, tylko nad nim samym smuci się jego dusza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko jego ciało, dopóki jest na nim, będzie cierpieć ból, a jego dusza, dopóki jest w nim, będzie się pogrążać w żałości”.